

D Dieses Installationsschema ist sinn- gemäß und nach den einschlägigen Bestimmungen einzuhalten und hat - auch aus bauseitigen Gründen - keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Hinweise auf Vorschriften sind der CERTUSS - Betriebsanleitung zu entnehmen.

Abmessungen, Werkstoffe und Fittings sind je nach Gesamt-Anlagen-Konzeption vorzusehen.

Technische Änderungen vorbehalten.

GB This installation scheme is to be respected analogous and according to relevant regulations and is not entitled to be complete - also for reasons of different constructional conditions at site.

Advices concerning regulations are to be taken from CERTUSS - operating instruction.

Measurements, materials and fittings are to be provided as per conception of the total plant. Technical alterations reserved.

F Ce schéma d'installation a été respecté par analogie et selon les règlements respectifs et ne prétend pas être exhaustif - également pour raisons différentes de circonstances locales d'implantation. Les indications au regard des règlements sont indiquées dans les manuels d'utilisation CERTUSS.

Mesures, matériaux et raccords de tuyauterie ont été prévus selon la conception d'équipement global.

Sous réserve de modifications techniques.

E Este esquema de instalación se ha de cumplir por analogía y según los reglamentos específicos. El mismo no pretende en modo alguno ser exhaustivo, ni siquiera por razones de circunstancias locales del cliente.

Indicaciones referidas a prescripciones están expuestas en las instrucciones de servicio CERTUSS.

Dimensiones, materiales y fittings se han de prever según la concepción de la instalación completa.

Salvo modificaciones técnicas.

Drucklegung/Printing/

Installations - Schema

Installation Scheme

Schème d'Installation

Esquema de Instalación

Junior 80 - 600 SC

Inhalt Contents Contenu Indice	Seite Page Page Pagina
Materialaufstellung List of Material Liste de Materiaux Lista de Materiales	2 - 8
Installation Übersicht Installation Overview Shéma global d'Installation Resumen General	A
Installation weitere Einzelheiten Installation Further Details Autres Détails d'Installation Otros Detalles	B

CERTUSS

Dampfautomaten

2 Pos.	Benennung Designation Désignation Denominación	Werkstoff Material Matériel Material	Lieferhinweis Delivery Tip Renvoi à Livraison Ref. de Suministro	Stück Pièce Piece Cantidad	Typ/Type CERTUSS - Junior								Junior 2 st.
					80	120	150	200	250	300	350	400	
1	Gewinderohr DIN 2441 threaded tube DIN 2441 tube fileté DIN 2441 tubo filete DIN 2441	St 33 - 2 W.-Nr. 1.0035	Handel trade magasin comercio		DN 25								DN 32
2	Verschraubung U 12 Nr. 341 unions U 12 no. 341 unions U 12 n°. 341 racor U 12 no. 341	Temperguß malleable iron fonte malleable fundición maleable	Handel trade magasin comercio		1"								1 1/4"
3	Reduziernippel N 4 Nr. 241 reducing bushes N 4 no. 241 mamelons réduits N 4 n°. 241 racor de reducción N 4 no. 241	Temperguß malleable iron fonte malleable fundición maleable	Handel trade magasin comercio		-								1 1/2" x 1 1/4"
4	Dampftrockner steam drier sècheur de la vapeur secador del vapor	St 37 - 2	CERTUSS		1"								1 1/2"
5	Dampfverteiler steam distributor distributeur de vapeur distribuidor de vapor	St 37.8 II	CERTUSS		159 x 4,5								
6	Winkelverschraubung Nr. 4098 G union - elbow no. 4098 G coude - union n°. 4098 G racor angular no. 4098 G	Rotguß bronze (gunmetal) bronze au zinc fundición roja	Handel trade magasin comercio		1/2" x 15				3/4" x 22				
7	Verschraubung U 12 Nr. 341 unions U 12 no. 341 unions U 12 n°. 341 racor U 12 no. 341	Temperguß malleable iron fonte malleable fundición maleable	Handel trade magasin comercio		1/2"								
8	Gewinderohr DIN 2441 threaded tube DIN 2441 tube fileté DIN 2441 tubo filete DIN 2441	St 33 - 2 W. - Nr. 1.0035	Handel trade magasin comercio		DN 15								
9	Muffenkugelhahn sleeve ball valve soupape sphérique à manchon llave esférica de mangoito	Messing brass laiton latón	Handel trade magasin comercio		1/2"								
10	Kondensatableiter condensation run - off conducteur d'eau condensée evacuador de condensados	-	Handel trade magasin comercio		1/2"								
11	Winkelverschraubung Nr. 4098 G union - elbow no. 4098 G coude - union n°. 4098 G racor angular no. 4098 G	Rotguß bronze (gunmetal) bronze au zinc fundición roja	Handel trade magasin comercio		1/2" x 15								
12	Rohr DIN 1786 tube DIN 1786 tube DIN 1786 tubo DIN 1786	Kupfer copper cuivre cobre	Handel trade magasin comercio		15 x 1								
13	Schauglas sight glass verre indicateur mirilla de observación	Stahl steel acier acero	CERTUSS		1/2" / PN 40								
14	Verschraubung Nr. 4341 G unions no. 4341 G unions n°. 4341 G racor no. 4341 G	Rotguß bronze (gunmetal) bronze au zinc fundición roja	Handel trade magasin comercio		1/2" x 15								

5	Benennung Designation Désignation Denominación	Werkstoff Material Matériel Material	Lieferhinweis Delivery Tip Renvoi à Livraison Ref. de Suministro	Stück Pièce Cantidad	Typ/Type CERTUSS-Junior								Junior 2 st.
					80	120	150	200	250	300	350	400	
43	Ventil mit Entleerung valve with discharge soupape avec décharge válvula con descarga	Messing brass laiton latón	Handel trade magasin comercio		1/2"								
44	Doppelnippel Nr. 3280 hexagon nipple no. 3280 mamelon double n°. 3280 niple doble no. 3280	Rotguß bronze (gunmetal) bronze au zinc fundición roja	Handel trade magasin comercio		1/2"								
45	Reduziernippel Nr. 3241 reducing bushes no. 3241 mamelons réduits n°. 3241 racor de reducción no. 3241	Rotguß bronze (gunmetal) bronze au zinc fundición roja	Handel trade magasin comercio		3/4" x 1/2"								
46	Reduziernippel Nr. 3241 reducing bushes no. 3241 mamelons réduits n°. 3241 racor de reducción no. 3241	Rotguß bronze (gunmetal) bronze au zinc fundición roja	Handel trade magasin comercio		1" x 3/4"								
47	Feinfilter fine filter filtre fin filtro fino	–	CERTUSS		1"								
48	Doppelnippel Nr. 3280 hexagon nipple no. 3280 mamelon double n°. 3280 niple doble no. 3280	Rotguß bronze (gunmetal) bronze au zinc fundición roja	Handel trade magasin comercio		3/4"								
49	Stopfen Nr. 3290 plug no. 3290 bouchon n°. 3290 tapón no. 3290	Rotguß bronze (gunmetal) bronze au zinc fundición roja	Handel trade magasin comercio		1 1/4"								
50	Stopfen Nr. 3290 plug no. 3290 bouchon n°. 3290 tapón no. 3290	Rotguß bronze (gunmetal) bronze au zinc fundición roja	Handel trade magasin comercio		1/2"								
51	Stopfen Nr. 3290 plug no. 3290 bouchon n°. 3290 tapón no. 3290	Rotguß bronze (gunmetal) bronze au zinc fundición roja	Handel trade magasin comercio		3/4"								
52	Winkel Nr. 3092 elbow no. 3092 coude n°. 3092 codo no. 3092	Rotguß bronze (gunmetal) bronze au zinc fundición roja	CERTUSS		1"								
53	Rauchrohr smoke tube tube à fumée tubo de humos	Stahl steel acier acero	Handel trade magasin comercio		180 x 2	200 x 2	250 x 2						
54	Ventil mit Entleerung valve with discharge soupape avec décharge válvula con descarga	Rotguß bronze (gunmetal) bronze au zinc fundición roja	Handel trade magasin comercio		3/4"								
55	Kunststoff-Schlauch plastic hose tuyau en matière plastique manguera plástico	PE PE polyethylene PE polyéthylène PE polietileno	Handel trade magasin comercio		46 x 3								
56	Verschraubung Nr. 4241 G union no. 4241 G union n°. 4241 G racor no. 4241 G	Rotguß bronze (gunmetal) bronze au zinc fundición roja	Handel trade magasin comercio		3/4" x 22								

6	Benennung Designation Désignation Denominación	Werkstoff Material Matériel Material	Lieferhinweis Delivery Tip Renvoi à Livraison Ref. de Suministro	Stück Pièce Cantidad	Typ/Type CERTUSS-Junior								Junior 2 st.
					80	120	150	200	250	300	350	400	
57	Rohrtrenner tube separator séparateur de tube separador de tubo	–	CERTUSS		1"								
58	Rohr DIN 1786 tube DIN 1786 tube DIN 1786 tubo DIN 1786	Kupfer copper cuivre cobre	Handel trade magasin comercio		15 x 1				22 x 1,5				
59	Reduziermuffe M 4 Nr. 246 reducing coupling M 4 no. 246 manchon réduit M 4 n°. 246 manguito reducción M 4 no. 246	Temperguß malleable iron fonte malléable fundición maleable	Handel trade magasin comercio		1 1/4" x 1"								
60	Ventil-Temperaturregler valve-temperature regulator vanne régulateur de température válvula regulador de temperatura	–	CERTUSS		1/2"								
61	Dampfinjektor steaminjector injecteur de vapeur inyector de vapor	Edelstahl stainless steel acier raffiné acero afinado	CERTUSS		1/2"								
62	Reduziernippel Nr. 3241 reducing bushes no. 3241 mamelons réduits n°. 3241 racor de reducción no. 3241	Rotguß bronze (gunmetal) bronze au zinc fundición roja	Handel trade magasin comercio		3/4" x 3/8"								
63	Reduziernippel Nr. 3241 reducing bushes no. 3241 mamelons réduits n°. 3241 racor de reducción no. 3241	Rotguß bronze (gunmetal) bronze au zinc fundición roja	Handel trade magasin comercio		3/4" x 1/2"								
64	Rückschlagventil back pressure valve soupape de retenue válvula de retención	Messing brass laiton latón	CERTUSS		1/2"								
65	Reduziernippel Nr. 3241 reducing bushes no. 3241 mamelons réduits n°. 3241 racor reductor no. 3241	Rotguß bronze (gunmetal) bronze au zinc fundición roja	Handel trade magasin comercio		1 1/4" x 1/2"								
66	Temperaturregler temperature regulator régulateur de température regulador de temperatura	–	CERTUSS		50° C - 100° C								
67	Dampfmagnetventil damping magnet valve vanne magnétique de vapeur válvula electromagnética de vapor	–	CERTUSS		1/2"								
68	Schmutzfänger dirt trap purgeur colector de suciedades	Rotguß bronze (gunmetal) bronze au zinc fundición roja	Handel trade magasin comercio		1/2"								
69	Kunststoff-Schlauch plastic hose tuyau en matière plastique manguera plástico	PE PE polyethylene PE polyéthylène PE polietileno	Handel trade magasin comercio		6 x 1								
70	Winkelverschraubung Nr. 4098 G union - elbow no. 4098 G coude - union n°. 4098 G racor angular no. 4098 G	Rotguß bronze (gunmetal) bronze au zinc fundición roja	Handel trade magasin comercio		2" x 54								

7 Pos.	Benennung Designation Désignation Denominación	Werkstoff Material Matériel Material	Lieferhinweis Delivery Tip Renvoi à Livraison Ref. de Suministro	Stück Pièce Cantidad	Typ/Type CERTUSS - Junior										Junior 2 st.	
					80	120	150	200	250	300	350	400	500	600		
71	Wassermagnetventil water magnetic valve soupape d'eau magnétique válvula magnética de agua	-	CERTUSS													1/2"
72	Vordruckpumpe admission pressure pump bomba de presión previa pompe de la presión d'admission	Bronze bronce bronce bronce	CERTUSS													1/2"
74	Kapillar-Temperaturfühler kapillar temperature probe sonde de température kapillar sonda térmica kapillar	-	CERTUSS													1"
75	Kunststoff-Schlauch plastic hose tuyau en matière plastique manguera plástico	PE PE polyethylene PE polyéthylène PE polietileno	Handel trade magasin comercio													4 x 1
76	Dosierventil dosing valve soupape de dosage válvula dosificadora	Kunststoff synthetic material matière synthétique plástico	CERTUSS													1/2"
77	Stopfen Nr. 3290 plug no. 3290 bouchon n°. 3290 tapón no. 3290	Rotguß bronze (gunmetal) bronze au zinc fundición roja	Handel trade magasin comercio													1"
78	Verschraubung U 11 Nr. 340 unions U 11 nr. 340 unions U 11 n°. 340 racor U 11 no. 340	Temperguß malleable iron fonte malléable fundición maleable	Handel trade magasin comercio													1" 11/4"
79	Rohr DIN 1786 tube DIN 1786 tube DIN 1786 tubo DIN 1786	Kupfer copper cuivre cobre	Handel trade magasin comercio													22 x 1,5
80	Enthärtungsanlage water softening plant adoucissement d'eau instalación descalcificadora	-	CERTUSS													-
81	Salzlösebehälter salt dissolving tank réservoir salin tanque de solución salina	Kunststoff synthetic material matière synthétique plástico	CERTUSS													-
82	CERTUSS - Dampfautomat CERTUSS - steam generator CERTUSS - générateur de vapeur generador de vapor CERTUSS	-	CERTUSS		Typ/Type CERTUSS - Junior										Junior 2 st.	
					80	120	150	200	250	300	350	400	500	600		
83	Wasserpumpe water pump pompe à eau bomba de agua	-	CERTUSS													P 11 P 21
84	Speisewasserbehälter feed water tank bâche d'eau d'alimentation tanque de agua de alimentación	St oder E-St steel or stainless steel acier ou acier raffiné acero o acero afinado	CERTUSS													Junior
85	Reduziermuffe M 4 Nr. 246 reducing coupling M 4 no. 246 manchon réduit M 4 n°. 246 manguito de reducción M 4 no. 246	Temperguß malleable iron fonte malléable fundición maleable	Handel trade magasin comercio													1" x 3/4"

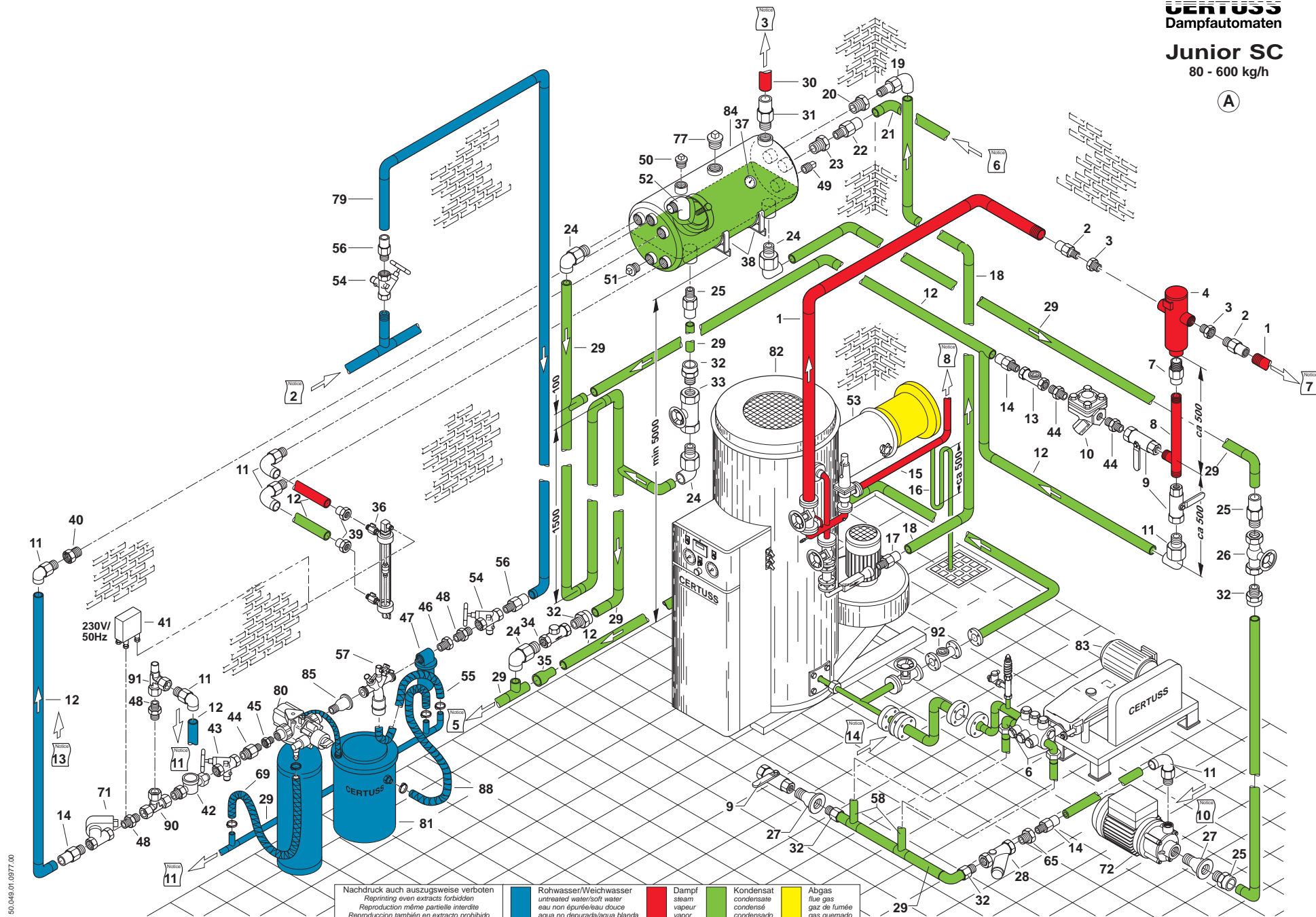
8 Pos.	Benennung Designation Désignation Denominación	Werkstoff Material Matériel Material	Lieferhinweis Delivery Tip Renvoi à Livraison Ref. de Suministro	Stück Pièce Cantidad	Typ/Type CERTUSS - Junior										Junior 2 st.	
					80	120	150	200	250	300	350	400	500	600		
86	Mischkühler mixing cooler désurchauffeur à mélange refrigerador mezclador	Stahl steel acier acero	CERTUSS													50 ltr.
87	Dosiergerät dosing apparatus mesureur d'eau dosificador de vapor	-	CERTUSS													Electronic
88	Kunststoff-Schlauch plastic hose tuyau en matière plastique manguera plástico	PE PE polyethylene PE polyéthylène PE polietileno	Handel trade magasin comercio													19 x 3
89	Doppelnippel Nr. 3280 hexagon nipple no. 3280 mamelon double n°. 3280 niple doble no. 3280	Rotguß bronze (gunmetal) bronze au zinc fundición roja	Handel trade magasin comercio													1 1/4"
90	T-Stück T-piece pièce en T pieza en T	Rotguß bronze (gunmetal) bronze au zinc fundición roja	Handel trade magasin comercio													1/2"
91	Sicherheitsventil safety valve soupape de sécurité válvula de seguridad	Messing brass laiton latón	Handel trade magasin comercio													1/2" - 8 bar
92	Schauglas sight glass verre indicateur mirilla de observación	Stahl steel acier acero	CERTUSS													DN 15 / PN 40

Alle Maße in mm, wenn nicht anders bezeichnet. · All measurements in mm unless otherwise mentioned. · Tous mesures en mm sauf si mentionnées autrement. · Todas las dimensiones son en mm mientras no se indique otra cosa en sentido contrario.

Notice 2	Rohwasser untreated water eau non épurée agua no depurada	Notice 7	Dampf steam vapeur vapor	Notice 12	direkte Aufheizung direct pre-heating chauffage direct calentamiento directo
Notice 3	ins Freie into the open air à l'air libre al aire libre	Notice 8	gefährlos ins Freie risklessly into open air à l'air libre sans danger al aire libre sin peligro	Notice 13	Weichwasser soft water eau douce agua blanda
Notice 4	indirekte Aufheizung indirect pre-heating chauffage indirect calentamiento indirecto	Notice 9	Entleerung drainage vidange drenaje	Notice 14	Rückschlagventil, mitgeliefert non-return valve, supplied too soupape de retenue, livrée aussi válvula de retención, entregada también
Notice 5	zum Kanal oder Entspannungsgefäß to sewer or blow down tank à l'égout ou réservoir de détente al conducto o depósito de expansión	Notice 10	wenn Zulaufdruck unter 5 m with feed pressure below 5 m avec pression d'arrivée sous 5 m si presión de afluencia debajo de 5 m		
Notice 6	Kondensatrücklauf condensate reflux reflux de condensé reflujo de condensado	Notice 11	Kanal sewer égout conducto		

CERTUSS
Dampfautomaten
Junior SC
80 - 600 kg/h

(A)



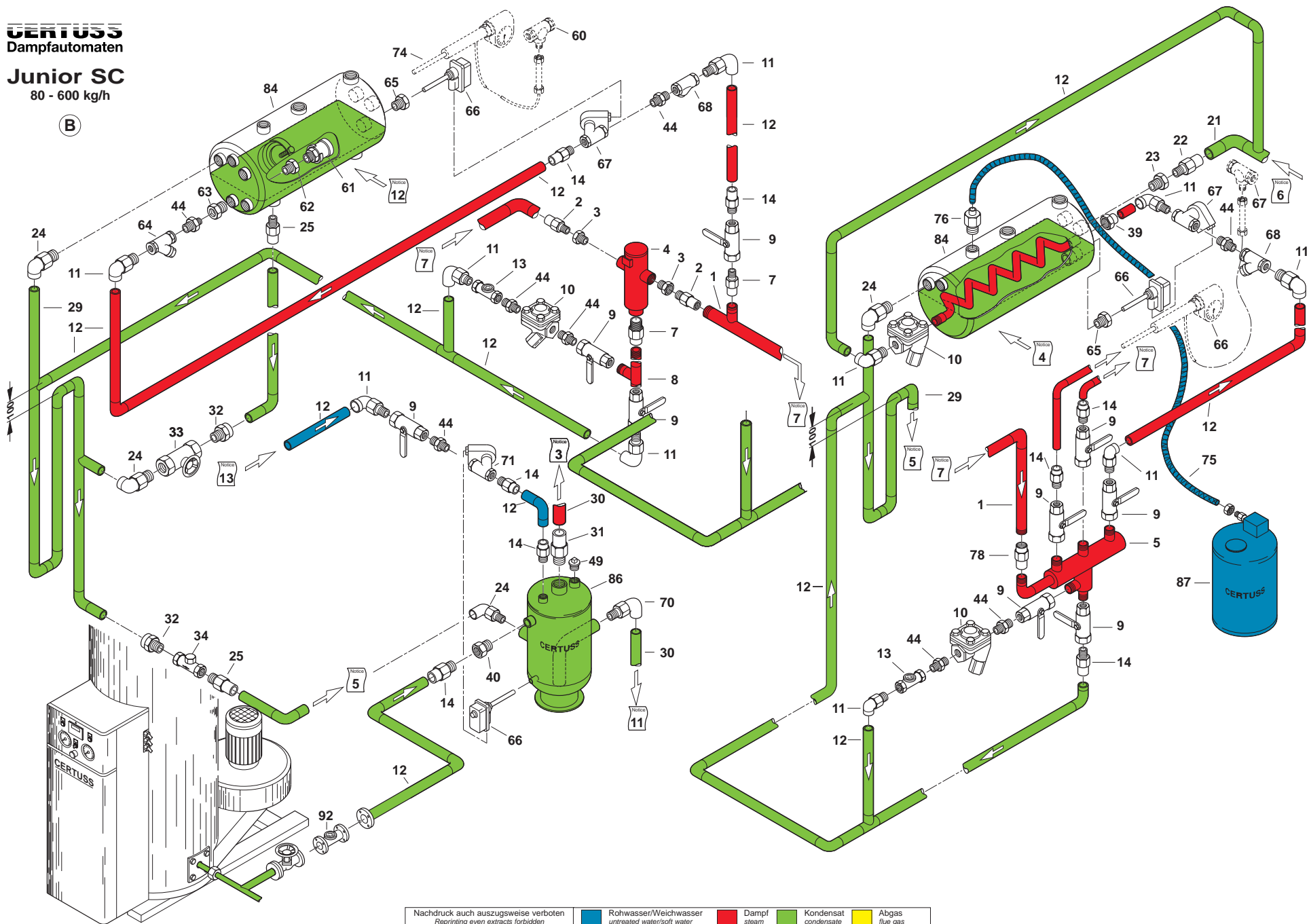
Nachdruck auch auszugsweise verboten
Reprinting even extracts forbidden
Reproduction même partielle interdite
Reproducción también en extracto prohibido

- Rohwasser/Weichwasser
untreated water/soft water
eau non épurée/eau douce
agua no depurada/agua blanda
- Dampf
steam
vapeur
vapor
- Kondensat
condensate
condensé
condensado
- Abgas
flue gas
gaz de fumée
gas quemado

CERTUSS
Dampfautomaten

Junior SC
80 - 600 kg/h

(B)



Nachdruck auch auszugweise verboten Reprinting even extracts forbidden Reproduction même partielle interdite Reproduccion también en extracto prohibido	Rohwasser/Weichwasser untreated water/soft water eau non épurée/eau douce agua no depurada/agua blanda	Dampf steam vapeur vapor	Kondensat condensate condensé condensado	Abgas flue gas gaz de fumée gas quemado
--	---	-----------------------------------	---	--